



Universiteit
Leiden
The Netherlands

Ñuu Savi: Pasado, presente y futuro. Descolonización, continuidad cultural y re-apropiación de los códices mixtecos en el Pueblo de la Lluvia

Aguilar Sánchez, O.

Citation

Aguilar Sánchez, O. (2020, December 15). *Ñuu Savi: Pasado, presente y futuro. Descolonización, continuidad cultural y re-apropiación de los códices mixtecos en el Pueblo de la Lluvia*. *Archaeological Studies Leiden University*. Leiden University Press, Leiden. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/138511>

Version: Publisher's Version

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/138511>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle <http://hdl.handle.net/1887/138511> holds various files of this Leiden University dissertation.

Author: Aguilar Sánchez, O.

Title: Ñuu Savi: Pasado, presente y futuro. Descolonización, continuidad cultural y re-apropiación de los códices mixtecos en el Pueblo de la Lluvia

Issue date: 2020-12-15

Anexos

ANEXO 1.

CORRESPONDENCIA DEL MIXTECO DE TEPOSCOLULA DEL SIGLO XVI Y EL DE OCOTEPEC DEL 2019

Objetivos particulares: Conocer los cambios entre *sahan savi* de Teposcolula del siglo XVI y el contemporáneo de Santo Tomás Ocotepec.

Comentario: Para facilitar la correspondencia entre el vocabulario de Alvarado (1593) al mixteco de Santo Tomás Ocotepec (STO) fue necesario estudiar los cambios que sugieren Jansen y Pérez Jiménez (2009a) para la variante actual de Chalcatongo.

<i>Sahan Savi</i>	Sonido	<i>Ejemplos</i>					
Teposcolula 1593	dz	dzoco/ ofrecer	dzini / cabeza	dzama / ropa	dzavui	dzito	dzidzi
Ocotepec	s / sh	soko	shini	sahma	savi	shito	shishi
Chalcatongo	s / sh	soko	shini	sahma	sau	stoò	shìi
Nochixtlan	d	doko	dini	dahma	davi	dito	didi

<i>Sahan Savi</i>	Sonido	<i>Ejemplos</i>	
Teposcolula 1593	s	sacu / muro	sica / andar
Ocotepec	j		jika
Chalcatongo	j	jaku / corral	jika

<i>Sahan Savi</i>	Vocales	<i>Ejemplos</i>			
Teposcolula 1593	a	huahi / casa	dzaya / hijo	nduta	yuta
Ocotepec	e	vehe	sehe	ndute	yute
Chalcatongo	e / a	vehe	sehe	nducha	yucha
Nochixtlan	e	vehe	daha		

<i>Sahan Savi</i>	Vocales	<i>Ejemplos</i>	
Teposcolula 1593	e	dzehe	dzeque / joya
Ocotepec	i	sihi	siki
Chalcatongo	ĩ	sihi	siki

ÑUU SAVI: PASADO, PRESENTE Y FUTURO

<i>Sahan Savi</i>	Sonido	<i>Ejemplos</i>	<i>Ejemplos</i>
Teposcolula 1593	t- entre vocales	yuta / río	nduta / agua
Ocatepec	t	yute	ndute
Chalcatongo	ch	yucha	nducha

<i>Sahan Savi</i>	Sonido	<i>Ejemplos</i>	<i>Ejemplos</i>
Teposcolula 1593	tn - al inicio	tnoo / negro	tnaha
Ocatepec	t- con nasalización al final	tuun	tahan
Chalcatongo	t- con nasalización al final	tuun	tahan

<i>Sahan Savi</i>	digtongos	<i>Pronunciación</i>			
Teposcolula 1593	ui	dzavui	andevui	Ñayevui	vui = wi
Ocatepec	i	savi	andevi	Ñayivi	vi = vi
Chalcatongo	u	sau	andiu	Ñayiu	

ANEXO 2.

Leiden, Holanda, a 1 de agosto de 2016

A las Autoridades Municipales de Santa María Yucuhiti

Al Presidente Municipal

Al Regidor de Cultura

Al Presidente del Museo Comunitario

El que suscribe, arqueólogo Omar Aguilar Sánchez, se dirige a ustedes de la manera más atenta para comentarles lo siguiente. El viernes 6 de febrero del año en curso asistí junto con los arqueólogos Mariana y Dante a la cabecera municipal de Santa María Yucuhiti con el propósito de llevar a cabo el registro fotográfico del lienzo de Yucuhiti de principios del siglo XVIII que está depositado en el “Museo Comunitario” de la misma población; lo anterior, con motivo del acuerdo establecido con las autoridades en turno para hacer el análisis descriptivo del mapa.

En el marco de esta visita, tuve la oportunidad de platicar con el Presidente Municipal, el Regidor de Cultura y el Presidente del Museo Comunitario, a quienes les expresé mis argumentos por el que considero que el glifo toponímico “Cerro de Ocotales”, que es usado como logotipo por el municipio de Santa María, es un glifo toponímico retomado de un documento de la cultura nahua, en lengua náhuatl y no corresponde al significado de Yucuhiti en mixteco.

Con base en lo anterior, en aquella ocasión consideraron la posibilidad de retomar un nuevo glifo toponímico o “escudo” que representara más fielmente el significado original de Yucuhiti. En dicha plática, ustedes solicitaron mi apoyo para elaborar algunos diseños y en ese sentido les pedí un tiempo considerable para poder hacerlo. Actualmente ya tengo algunos embozos; sin embargo, ninguno me ha convencido. Además de esto, he considerado que al ser el glifo toponímico un emblema que identificará a la comunidad de Yucuhiti es necesario reflexionar sobre lo siguiente. Debido a que soy del pueblo vecino de Ocotepec, no sé si el pueblo de Santa María Yucuhiti tenga a bien aceptar la creación de una persona, que si bien es del pueblo vecino no es parte de la comunidad de Yucuhiti.

Una vez dicho lo anterior, quiero proponerles lo siguiente. Si con el nuevo diseño la comunidad de Yucuhiti se identificará, entonces sería conveniente considerar que el diseño mane de la misma comunidad. Es decir, ¿por qué no se hace una convocatoria para que el pueblo mismo participe en la creación de dicho escudo y sea la misma comunidad quien también elija el nuevo símbolo? A este respecto mi propuesta es la siguiente. Estoy en la disposición de exponer el tema de la toponimia (tal como lo hice en el museo con las

autoridades presentes) e ilustrar la manera en que se construyen los nombres de lugares en escritura pictográfica a todos los interesados, y estimo que sería conveniente hacerlo también con los alumnos de nivel secundaria y media superior. Una vez hecho esto, invitar a los jóvenes a que participen en la creación de un logotipo que va a representar a todo el pueblo en el futuro. De todos los que se lleguen a realizar se elegirán por su estética y significado al menos 5 para la etapa final y la elección oficial del escudo para el municipio lo definirán ustedes, ya sea la autoridad misma o se haga en una consulta pública.

En este sentido, quiero expresarles algunas observaciones que considero importantes para que tomen en cuenta la propuesta. Al hablar de una reintegración de la memoria cultural del pueblo Ñuu Savi, y en particular del municipio de Santa María Yucuhiti, estamos refiriéndonos a qué exista una conciencia histórica y cultural sobre nuestro pasado, en el cual los mismos mixtecos tengamos la oportunidad de reflexionar acerca de los valores culturales de nuestros antepasados en términos de nuestro presente. Esta tarea por tanto no debe hacerse por una persona sino en ella debe involucrarse toda la comunidad, en especial los jóvenes y niños, quienes son el futuro de nuestra cultura. Por lo tanto, esta actividad sería una excelente oportunidad para incentivar la creación tanto literaria y artística los jóvenes y acercarlos a su historia, pero con un método riguroso y en términos de nuestra propia tradición.

Por mi parte, estoy en la disposición de apoyar todo proceso en conjunto con las autoridades del Museo Comunitario y la Regiduría de Cultura de Yucuhiti una vez que regrese a México. Esta es mi propuesta y estaré en la espera de su respuesta. Sin más por el momento, reciban un cordial saludo.

ANEXO 3.**ACTIVIDAD 1**

Título: Estrategia didáctica para la enseñanza de códigos de Ñuu Savi y el fortalecimiento de la identidad cultural de niñas y niños de educación preescolar.

Objetivo: Preparar al docente para la enseñanza de los códigos de Ñuu Savi con un enfoque comunal a los alumnos de educación preescolar.

Lugar: Centro de Educación Preescolar “Ignacio Zaragoza” C.C.T. 20DCC1109B

Fecha: 19-09-2017

Tema: Códigos de Ñuu Sau

Propósito: Practicar el principio de conteo mediante la utilización de los números para interpretar el calendario y los nombres calendáricos en los códigos.

Campo formativo: Pensamiento matemático.

Aspecto: Numeración

- Utilizar objetos, símbolos propios y números para representar cantidades, con distintos propósitos y en diversas situaciones.
- Ordenar colecciones teniendo en cuenta su numerosidad: en orden ascendente o descendente, de derecha a izquierda y de izquierda a derecha.

Materiales: Hojas con imágenes, hojas con círculos, lápiz, colores y/o crayolas, papel craft, pelotas de colores, tijeras, Resistol.

EJERCICIO**INICIO**

1.- “Pelotas de colores”: los alumnos se formarán en círculo y se les repartirán las pelotas, ya que cada uno tenga su pelota, nombrarán que color de pelota les tocó. En seguida se les pedirá que nombren el color de su pelota pero será más rápido. Esta misma actividad se repetirá con los números, se inicia contando; uno-dos, uno-dos, hasta terminar el círculo, en seguida se le agrega un número más, uno-dos-tres, uno-dos-tres, y así sucesivamente.

2.- Se repartirán algunas hojas con círculos pequeños, los cuales deberán ser pintados de distintos colores. Se les indicará una serie de los mismos y éstos son los que deberán seguir en orden.

DESARROLLO

3.- En seguida los alumnos recortarán los círculos uno a uno, en cuando terminen volverán a revisar la serie de colores que se les presentó para que en ese orden vayan pegando los círculos en un trozo de papel craft. En un inicio se les indicará si será de manera horizontal o vertical y de derecha a izquierda, de izquierda a derecha, de arriba hacia abajo o de abajo hacia arriba. Después, a la niña o niño se les dará la opción de ponerlo en el orden que más les guste.

4.- En el papel craft, habrá una imagen la cual tendrán que pintar utilizando los colores que a ellos más les agrade.

CIERRE

5.- Se les repartirá una hoja con imágenes en donde tendrán que identificar y colorear los círculos como lo hicieron previamente, contarán y anotarán el número de círculos según corresponda.

Observaciones: _____

Sugerencias: _____

EVALUACIÓN:

Aspectos a evaluar en el desarrollo de las actividades

<i>Nombre del alumno(a)</i>	<i>Aspectos a evaluar</i>	<i>Cuenta de manera ordenada</i>	<i>Reconoce los colores y los utiliza de manera intercalada</i>	<i>Conoce el uso de los círculos en la vida cotidiana</i>	<i>Cuenta en Mixteco</i>	<i>Realiza series siguiendo las indicaciones</i>
1.-						
2.-						
3.-						
4.-						
5.-						

Elaboró

Aplicó

Profr. Héctor Juárez Aguilar

Profr. (a) _____

Lista de figuras

Figura 1.	Códice Iya Nacuaa I (Colombino), resguardado en el Museo Nacional de Antropología en la Ciudad de México. Instituto Nacional de Antropología e Historia (2014).	18
Figura 2.	<i>Iya Situta kuu sehe Añute</i> “el gobernante 11 Agua es descendiente del Lugar de la Arena”, hoy Magdalena Jaltepec (Oaxaca, México). Códice Añute, p.1.	32
Figura 3.	Yuku Kuuí “Cerro Verde” en el Lienzo de Otlá.	34
Figura 4.	El señor Ngigua 7 Viento en Códice Tonindeye anverso p.2.	34
Figura 5.	El topónimo de Zaachila en el códice Añute p.13-I.	36
Figura 6.	“Monte Blanco con Pedernales”. Códice Tonindeye Anverso p.19b.	37
Figura 7.	El topónimo de Zaachila como lugar de origen de la dinastía de Xipe. Códice Tonindeye p.33.	38
Figura 8.	Topónimo de Zaachila. Códice Tonindeye p. 61.	38
Figura 9.	Templo enjoyado y grecas con una urna estilo “zapoteco” en la base. Códice Tonindeye p.19a.	38
Figura 10.	Grecas de Mitla.	39
Figura 11.	La página 21 del códice Tonindeye y su asociación pictórica y arqueológica con los murales y grecas de Mitla, así como su referencia al inframundo con elementos propios de la iconografía mesoamericana, los cuales podemos observar en la página 32 del Códice Yoalli Ehecatl.	40
Figura 12.	Vista en dirección a Ñuu Nka (Putla) desde Yucuhiti. Fotografía del autor.	42
Figura 13.	Glifo toponímico “cuna de nubes” que hace referencia a la parte sur de Nuyoo, donde se empieza a descender a Ñuu Andivi, la Tierra del Cielo o Mixteca de la Costa. Fotografía del autor.	42
Figura 14:	<i>Koo Yoso</i> , el Quetzalcoatl mixteco, o Señor 9 Viento llevando el agua de Ñuu Andivi a Ñuu Savi Ñuhu. Códice Yuta Tnoho p.47.	43
Figura 15 y	Figura 16: Obras maestras de la cultura Ñuu Savi del posclásico en el Museo de las Culturas de Oaxaca en Santo Domingo, Oaxaca. Fotografías del autor.	48
Figura 17.	(Izquierda) “Incendio de todas las ropas y libros y atavios de los sacerdotes idólatricos, que se los quemaron los frailes”, cuadro 10 de Relaciones geográficas del siglo XVI de Tlaxcala (Acuña,1984,I). Figura 18. (Derecha) “Quema e incendio de los templos idólatricos de la provincia de Taxcala por los frailes y españoles” cuadro 10 de las Relaciones geográficas del siglo XVI de Tlaxcala (Acuña,1984,I).	49
Figura 19.	Pintura de castas. Siglo XVIII. Autor desconocido. Museo Nacional del Virreinato, Tepotzotlán, México.	52
Figura 20.	La historia de América fue escrita por los conquistadores españoles a costa del derramamiento de sangre de los Pueblos Originarios. Ilustración de Carlos Latuff.	54
Figura 21.	(Izquierda) Representación de Fray Diego Durán de “El Templo Mayor y sus tzitzimine ilhuicatzitzquique” en su Historia de las Indias... 1581. Tomado de Moctezuma y López (2012). Figura 22. (Derecha) Representación de sacrificio humano y canibalismo en el <i>Códice Florentino</i> (1577) de Fray Bernardino de Sahagún.	54

Figura 23.	En el Códice Mictlan (Laud), p.13, se representó al Dios Lluvia en su morada, una <i>vehe savi</i> “casa de lluvia”, que geográficamente corresponde a una cueva.	55
Figura 24.	Representación demoniaca colonial del Dios Lluvia frente a su morada, en este caso frente a las fauces de un mounstro que representa la entrada al infierno en la capilla abierta de Actopan, Hidalgo. Tomada de Jiménez y Posselt (2016a; 2016b)..	56
Figura 25.	(Izquierda) El sacrificio humano y el canibalismo se asumen como verídicos, son normalizados y hasta se reproducen de manera caricaturesca. Captura de imagen del capítulo “En la guerra se vale todo” de la serie de proyección internacional “Los Simpson”. Figura 26. (Derecha) El Dios Tlaloc preparándose un taco de corazón humano, una alusión del origen de un platillo muy popular hoy en día, el taco al pastor, de una práctica supuestamente mesoamericana.	57
Figura 27.	(izquierda) Tumba de Galileo Galilei. Fotografía del autor. Figura 28. (derecha) Tumba de Michelangelo Buonarroti Fotografía del autor.	59
Figura 29.	Cuestionamiento del pueblo Mapuche a los académicos. Imagen tomada de la cuenta de Pangi Palitujo en Facebook.	62
Figura 30.	(Izquierda) El racismo como algo normalizado y promovido por marcas comerciales. Anuncio de jabón en los años 30’s en Francia con la leyenda “El jabón Dirtoff me blanquea”. Figura 31. (Derecha) Publicidad de la marca Dove, una línea de productos de cuidado personal.	66
Figura 32.	The Fall of Man, Cornelis Cornelisz de Haarlem, 1592, óleo sobre lienzo, 273cm × 220cm. Rijksmuseum, Amsterdam.	75
Figura 33.	El guajolote (pavo) como símbolo de la presencia del continente americano desde la creación de la humanidad. The Fall of Man, Cornelis Cornelisz de Haarlem, 1592. Rijksmuseum, Amsterdam.	76
Figura 34.	Chiyocanu (Chiyo Kahnu, hoy Teozacoalco). App “Códices Mixtecos” (Aguilar, Ortiz, Pérez, 2019a)..	78
Figura 35.	Yòko “vapor” y Yoko “espiga”. Códice Yuta Tnoho, p. 8-II.. . . .	79
Figura 36.	<i>Sehe Ñuu Yuku Savi nu Yuku Tuun</i> “hijo, descendiente, del Pueblo del Cerro de la Lluvia en el Cerro Negro”. Códice Tonindeye, p.2-I.	79
Figura 37.	(Izquierda) Ñuu “tierra, pueblo, comunidad”. App “Códices Mixtecos”. Figura 38. (Derecha) Altepétl para los nahuas “cerro-agua, comunidad”. Códice Mendoza.	80
Figura 39.	Carta de presentación firmada por las autoridades como prueba de nuestro acuerdo mutuo y respaldo ante la comunidad.	89
Figura 40.	Interior de la iglesia de Tlaxiaco de estilo neoclásico. Fotografía de autor.	96
Figura 41.	“Fontana del Nettuno”. Fuente de Neptuno en la Plaza de la Signoría, Florencia, Italia, cuna del renacimiento. Fotografía del autor.	97
Figura 42.	La representación de Poseidón e hipocampos en un baño público de la ciudad de Ostia Antica, Siglo I y II d.C. Fotografía del autor.	97
Figura 43.	Fontana de Trevi, Roma, Italia. Fotografía del autor..	98
Figura 44.	The Royal Barge es parte de la exposición permanente del National Maritime Museum “Museo Marítimo Nacional” en Amsterdam, Países Bajos. Fotografía del autor..	98
Figura 45.	Schlossbrücke “El Puente del Palacio” en Berlín, Alemania. Fotografía del autor.	99
Figura 46.	Banqueta del recinto de las Águilas en Tenochtitlan, inspirada en la antigua ciudad sagrada del Epiclásico de Tula, Hidalgo.	99
Figura 47.	Ceremonia Tolteca en Tulla-Cholula donde el Señor 8 Venado “Garra de Jaguar” recibió la nariguera de turquesa. Códice Iya Nacuaa, p. 5.	100
Figura 48.	Obra “Deposición de Cristo con la Virgen, San Juan Bautista, Santa Catarina de Alejandría y el donador”, vestido en armadura adornada con la insignia de los caballeros de la Orden de San Esteban, pintada por Santi di Tito en 1592. Galería de la Academia en Florencia. Fotografía del autor..	101

LISTA DE FIGURAS

Figura 49.	Yaa 8 Venado y Yaa 4 Jaguar en presencia del Yaa Nkandii (Dios Sol). Códice Tonindeye p. 78.	102
Figura 50.	Mercado de Ndinu (Tlaxiaco) en 1961. Fotografía de Clara Francés Bristol.	106
Figura 51.	El embajador dirigiendo el <i>sáhan</i> (discurso ceremonial) ante los asistentes de la ceremonia tradicional de casamiento. Fotografía del autor.	107
Figura 52.	Intercambio de discursos ceremoniales entre el entonces Presidente Municipal de Ocotepéc del trienio 2014-2016 (izquierda) y el mayordomo (derecha). Fotografía del autor.	108
Figura 53.	Entrega de prendas a los novios en la ceremonia de casamiento tradicional en Ocotepéc. Fotografía del autor tomada el 27 de diciembre de 2017 en la boda de Jose Luis Rodríguez y Rocio García.	112
Figura 54.	Prendas para el novio y la novia en el códice Añute, p.7-II.	113
Figura 55.	Las comitivas de los novios frente al arco en donde se ofrecen discursos ceremoniales, copal, bebidas y cigarros. Ceremonia de casamiento tradicional de Chayanne Cruz y Griselda Trujillo en el municipio de San Miguel el Grande. Fotografía del autor, tomada el 1 de marzo de 2019.	114
Figura 56.	La primera ofrenda del mundo. Códice Yuta Tnoho, p.1.	114
Figura 57.	Con los músicos por delante, los recién casados, Tranquilino Rodríguez y Yesenia Sánchez, entran a la casa del novio junto con la comitiva de la novia. De la entrada hasta el altar, mujeres vestidas con la ropa tradicional de Ocotepéc llevan en sus manos la “flor que une”, <i>ita kuutú</i> , y con ellas van “limpiando” a los recién casados. Fotografía del autor tomada el 23 de diciembre de 2016.	115
Figura 58.	(Izquierda) <i>Ita Kuutú</i> o “baile de las hierbitas” (como se le conoce en castellano en San Miguel el Grande) en la ceremonia de casamiento tradicional de Chayanne Cruz y Griselda Trujillo en el municipio de San Miguel el Grande. Fotografía del autor, tomada el 1 de marzo de 2019. Figura 59 (Derecha) Baile prenupcial con hierbas en las manos en el Códice Añute p.7-I.	116
Figura 60.	(Izquierda) Embajadores <i>savi</i> . Códice Tonindeye, p.19. Figura 61. (derecha) <i>Amanteca nahua</i> cargando a la novia. Códice Mendoza, folio 61r.	116
Figura 62.	(Izquierda) La pareja primordial Señora 13 Flor y el Señor 1 Flor sentados sobre el petate como símbolo de su estatus en matrimonio. Códice Yuta Tnoho, p.35. Figura 63. (Derecha) Los recién casados sobre el petate en Ocotepéc, símbolo de la unión matrimonial. Fotografía del autor.	117
Figura 64.	Códice Mendoza, folio 61.	117
Figura 65.	Consejos de los padres a los novios mientras tocan <i>yàà nanumi táhan</i> en la boda de Marina Sánchez y Jesús Bautista. Fotografía del autor tomada el 24 de abril de 2014 en Emilio Portes Gil, Santo Tomás Ocotepéc.	118
Figura 66.	La pareja primordial en el <i>Códice Yuta Tnoho</i> (p.1) donde ambos son nombrados como 1 Venado.	123
Figura 67.	El Árbol de Origen en el Códice Yuta Tnoho (p.37).	124
Figura 68.	Koo Yoso o Koo Savi cargando las aguas del cielo (Ñuu Andivi, la Costa) a Ñuu Savi Ñuhu (Mixteca Alta). App “Códices Mixtecos”.	126
Figura 69.	El glifo toponímico de llano compuesto de plumas de distintos colores. Códice Tonindeye reverso p.48.	127
Figura 70.	(Izquierda) Señor 4 Jaguar “Quetzalcoatl”. Códice Tonindeye Reverso, p.75. Figura 71. (Derecha) Ce Acatl Topilzin Quetzalcoatl. Códice Durán, figura 1.	128
Figura 72.	(Izquierda) “Penacho de Moctezuma” en el Museo de Viena, Austria. Figura 73. (Derecha) Queztzal.	129
Figura 74.	Edificio de la Serpiente Emplumada en Teotihuacan. Fotografía del autor.	129
Figura 75.	Reconstrucción hipotética del templo de la “Serpiente Emplumada” privilegiando sólo las plumas verdes. Arqueología Mexicana.	130

Figura 76.	Los <i>Iya</i> y las <i>Iyadzehe</i> ricamente ataviados con plumas. Códice Tonindeye, pag.29.	131
Figura 77.	La élite guerrera Mexica. Códice Mendoza, folio 67r.	131
Figura 78.	Traje tradicional de carnaval de Ocoatepec en 1963. Fotografía propiedad de la Oficina de Bienes Comunales en Santo Tomás Ocoatepec.	133
Figura 79.	Traje contemporáneo más popular del carnaval de Santo Tomás Ocoatepec. Fotografía del autor.	133
Figura 80.	Chilolas o enmascaradas en el carnaval de Ocoatepec en 2016. Fotografía del autor.	134
Figura 81.	Sombreros de charros como emblema actual del carnaval de Santo Tomás Ocoatepec. Fotografía del autor.	135
Figura 82.	El mapa o lienzo de Santo Tomás Ocoatepec de 1580. Fotografía del autor.	138
Figura 83.	Ritual de <i>nakehen ñuhu</i> por el señor Andrés Filemón Aguilar Hilario. Fotografía del autor.	141
Figura 84.	La iglesia de Ocoatepec, el añiñe “palacio precolonial”, el <i>Yute Suji</i> y el glifo toponímico de Ñuu Kuiñi (Cuquila), en la escena central del Lienzo de Ocoatepec. Fotografía del autor.	146
Figura 85.	(Izquierda) Ubicación y relación entre el <i>Yute Suji</i> , la <i>vehe savi</i> e iglesia en el paisaje ritual de Ocoatepec. Modificado de Google Earth. Figura 86. (Derecha) El lugar precioso de donde nace el <i>Yute Suji</i> “Río de Nahuales”. Fotografía del autor.	146
Figura 87.	Surgimiento del río (superior derecha) en un lugar precioso. Códice Texupan (Terraciano, 2013)	147
Figura 88.	Vehe Savi <i>Yute Suji</i> en 2016. Fotografía del autor.	149
Figura 89.	Regresando de la <i>vehe savi</i> el 1 de Mayo en Santa Cruz Nundaco en 2018. Fotografía del autor.	149
Figura 90.	Mujeres <i>savi</i> con la “Cruz de Lluvia” el 1 de Mayo en Santa Cruz Nundaco. Fotografía del autor.	150
Figura 91.	<i>Vehe Savi Ndeskoyuyu</i> . Fotografía del autor.	151
Figura 92.	<i>Yuku Savi</i> “Cerro de la Lluvia” o <i>Vehe Savi</i> “Casa de Lluvia. Fotografía del autor.	151
Figura 93.	<i>Kava Ande Tuní</i> “Peña de los Símbolos”. Fotografías del autor.	152
Figura 94.	La comunidad actual de Ñuu Kuiñi asentada sobre su asentamiento del Posclásico, de 900-1521 d.C. Fotografía del autor.	152
Figura 95.	Asentamiento precolonial Ñuu Kuiñe del Clásico, 300-900 d.C. Fotografía del autor.	153
Figura 96.	El Ñuhu 6 Zopilote, “Hueso Antiguo” (abajo al centro) y la señora 9 Hierba en el <i>Vehe Ndiyí</i> (superior derecha). Códice Añute, p.6-III y IV.	154
Figura 97.	La perspectiva del artista que elaboró el lienzo y la ubicación espacial de la escena norte del lienzo de STO.	155
Figura 98.	(Izquierda) Glifo toponímico <i>Itu Tikete</i> en el Lienzo de Ocoatepec. Fotografía del autor. Figura 99. (Derecha) <i>Itnu naho yucu</i> “loma entre dos cerros”, representación de loma, pendiente o barranco, en el Lienzo de Ocoatepec. Retomada de Aguilar Sánchez (2015b).	156
Figura 100.	Trincheras en <i>Lomo Tikete</i> . Fotografía del autor.	157
Figura 101.	La presente fotografía manifiesta la alegría y gusto a los presidentes municipales de Santo Tomás Ocoatepec, Tlaxiaco, y San Andrés Chicahuaxtla, Putla, bailando con su bastón de mando después de haber enfrentado una fría guerra sobre límites de los dos pueblos año de 1939. Cédula de la fotografía en posesión de la Comisaría de Bienes Comunales de Santo Tomás Ocoatepec.	157
Figura 102.	Vestigios precoloniales en <i>Lomo Tikete</i> . Fotografía del autor.	158
Figura 103.	En Lomo Itu Tachi están los restos de cuatro Vehe Ñuhu Anaha; al pie de una apareció Santo Tomás de Aquino y en su cima se puso la cruz católica. Fotografía del autor.	160
Figura 104.	El Lienzo de Yucuhiti. Fotografía del autor.	166
Figura 105.	En el centro del lienzo está la iglesia que simboliza a la comunidad de Santa María (Yucuhiti), debajo la glosa con el año 1708. Fotografía del autor.	167
Figura 106.	El <i>Yuku Iti</i> con la glosa Ocoatepeque. Al lado izquierdo (dirección norte) se observa la iglesia	

LISTA DE FIGURAS

	que representa a la comunidad de Santa María (Yucuhiti) y a la derecha (dirección sur) la iglesia de la comunidad de San Pedro (Yosotatu). Fotografía de Dante García Ríos.	167
Figura 107.	El Yuku Iti al fondo. Tomado desde el norte del municipio de Santa María Yucuhiti. Fotografía del autor.	168
Figura 108.	Lienzo de Siniyuvi. Fotografía proporcionada por la Unidad Regional Huajuapán de Culturas Populares, Indígenas y Urbanas.	169
Figura 109.	El sol en el Lienzo de Yucuhiti. Fotografía del autor. Figura 110. El sol en Lienzo de Siniyuvi. Fotografía de Culturas Populares.	170
Figura 111.	(Izquierda) Santa María Yucuhiti. Fotografía del autor. Figura 112. (derecha) Santo Tomás Ocotepéc. Fotografía del autor.	170
Figura 113.	(Izquierda) San Pedro Yosotatu. Fotografía del autor. Figura 114. (derecha) Santa Cruz Nundaco. Fotografía del autor.	170
Figura 115.	(Izquierda) Santiago Yosotichi. Fotografía del autor. Figura 116. (derecha) <i>Yutehiuuhihto</i> . Fotografía del autor.	171
Figura 117.	(Izquierda) El convento de Tlaxiaco. Fotografía del autor. Figura 118. (Derecha) Exconvento de Tlaxiaco. Fotografía del autor.	171
Figura 119.	(Izquierda) Santa María (Concepción) Cuquila. Fotografía del autor. Figura 120. (Derecha) San Andrés Chicahuaxtla. Fotografía del autor.	172
Figura 121.	(Izquierda) Santa María Zacatepec. Fotografía del autor. Figura 122 (Derecha) ¿Santa Cruz Itundujia, Atoyaquillo o Jicaltepec? Fotografía del autor.	172
Figura 123	(Izquierda) Chalcatongo. Iglesia con curato. Fotografía del autor. Figura 124. (derecha) San Esteban Atatlahuca. Fotografía del autor.	172
Figura 125.	Caminos con huellas humanas y de herraduras partiendo de la iglesia de Ñoo Cuiñe (Cuquila) que se dirigen a Tlaxiaco (hacia arriba) y a Ocotepéc (hacia la derecha). Las líneas rojas representan los límites entre los pueblos, en este caso se observa el punto trino entre Ocotepéc, Cuquila y Chicahuaxtla. Fotografía del autor.	174
Figura 126.	La glosa <i>cavatocui</i> (hoy Kava Tokuii) en el Lienzo de Yucuhiti, mismo que no aparece en el Lienzo de Siniyuvi. Fotografía del autor.	175
Figura 127.	(Izquierda) Detalle del Lienzo de Siniyuvi con la corrección del camino que parte de la iglesia de Santo Tomás (Ocotepéc) en dirección a la iglesia de Santa Cruz Nundaco. Culturas Populares. Figura 128. (Derecha) Detalle del lienzo de Yucuhiti en el que se observa la corrección realizada del camino. Fotografía del autor.	175
Figura 129.	La primera fotografía del Lienzo de Ocotepéc fue tomada y publicada por Alfonso Caso en 1966.	177
Figura 130.	Las cabeceras municipales de Yucuhiti y Nuyoo. Fotografía de Dante García Ríos.	179
Figura 131.	El glifo toponímico de “Shini Tika” en el Lienzo de Ocotepéc. Fotografía del autor.	180
Figura 132.	La glosa “Sini Tika” en el Lienzo de Yucuhiti. Fotografía del autor.	181
Figura 133.	Las autoridades municipales y de bienes comunales (trienio 2017-2019) de Santa María Yucuhiti, en la cima de Shini Tika, mojonera registrada desde el siglo XVI. Fotografía del autor.	181
Figura 134.	Las iglesias de Santa María Yucuhiti (izquierda), Santo Tomás Ocotepéc (centro) y el “añiñe”o palacio precolonial de Ñuu Yute Suji (derecha) en el Lienzo de Ocotepéc. Fotografía del autor.	182
Figura 135.	Las iglesias de Santo Tomás Ocotepéc (izquierda) y Santa María Yucuhiti (derecha) en el Lienzo de Yucuhiti. Fotografía de Dante García	182
	La jerarquías con respecto al tamaño en el arte visual universal. Figura 136. (izquierda) Mosaico en la catedral de Messina, Italia, en el cual se representa la jerarquía eclesiástica. Como figura central y más importante está Jesús, le siguen los ángeles, los reyes y, por último, un religioso. Fotografía del autor. Figura 137. (Derecha) En la página 4 anverso del	

	Códice de Yanhuitlán se dibujó al español de un mayor tamaño que el noble del Ñuu Savi. Tomado de Jansen y Pérez Jimenez (2009b).	183
Figura 138.	(Izquierda) El jeroglífico topónimo “cerro y rajas de ocote” que representa al altepetl o República de Ocotepeque en la página 32 del Códice de Texupan. Tomado de la Biblioteca Digital Mexicana.	184
Figura 139.	(Derecha) El jeroglífico toponímico de <i>Yuku Iti</i> que representa a Ocotepec. Se observa un enlace matrimonial con un señor de Ocotepec en la Genealogía de Tlazultepec. Tomado de Smith (1973:237). Figura 140. <i>Yuku Iti</i> “Cerro y rajas de ocote” o “Cerro de las Rajas de Ocote” en el Lienzo de Zacatepec. Tomado de Smith (1973:268)	184
Figura 141.	Mural del Lienzo de Santo Tomás Ocotepec. Fotografía del autor.	190
Figura 142.	Jóvenes mixtecas leyendo el código Añute en <i>Sahan Savi</i> . Fotografía del autor.	191
Figura 143.	Suji (nahual). Códice Tonindeye, p. 46-III.	192
Figura 144.	Ñuu Yute Suji. Códice Tonindeye, p. 64-I.	193
Figura 145.	<i>Yahui</i> “sacerdote-nahual” señor 3 Lagartija. Códice Tonindeye, p. 44-II.	193
Figura 146.	Códice Mendoza, folio 43r.	194
Figura 147.	Códice Mendoza, folio 45r.	194
Figura 148.	La primera reunión con la autoridades de Santo Tomás Ocotepec tuvo lugar el 02 de julio de 2018. Fotografía del autor.	196
Figura 149.	Las nueve propuestas para Ñuu Yute Suji.	196
Figura 150.	Las cuatro propuestas finalistas para el logo de Ñuu Yute Suji.	197
Figura 151.	Una vez culminada la votación del logotipo oficial. De derecha a izquierda, Yessica, Obdulia, Aylin y Omar. Fotografía del autor.	198
Figura 152.	El proceso de digitalización del logotipo elegido por las autoridades municipales.	198
Figura 153.	Reconocimiento otorgado por las autoridades ya con el logotipo oficial de fondo.	199
Figura 154.	El agente municipal de la comunidad de Morelos dirigiendo el contingente de enmascarados hacia el centro del municipio de Ocotepec el martes 5 marzo de 2019. Fotografía del autor.	200
Figura 155.	Mural del logotipo oficial de Santo Tomás Ocotepec en el palacio municipal. Fotografía del autor.	200
Figura 156.	“La pintora” (izquierda) y su esposo Huitzilihuitl (derecha), el segundo Tlatoani de los Mexicas. Folio 30r. Tomado de Quiñones (1995:63).	201
Figura 157.	Glifo de <i>yoso</i> “llano”. Códice Añute, p.14-IV.	202
Figura 158.	Distintos glifos de <i>nuu</i> “ojo” en el Códice Ñuu Tnoo-Ndisi Nu.	203
Figura 159.	En la parte superior el glifo de <i>viko</i> “nube”. Códice Tonindeye reverso, p. 49-II . Figura 160. Iya Dzehe 9 Mono con un sobrenombre relacionado con la nube. Códice Tonindeye anverso, p.26-III.	203
Figura 161.	Iglesia, Aniñe y Topónimo de Ñuu Kuiñi, hoy Santa María Cuquila. Archivo General de la Nación.	204
Figura 162.	Glifo toponímico de <i>Ñuu Yoso Snuu Viko</i> . 163. Glifo toponímico de Ñuu Yoso Snuu Viko con el Árbol de Origen.	205
Figura 164.	Diseño del glifo topinímico de <i>Ñuu Yoso Snuu Viko</i> por Itzel Natalia López Velasco. El contenedor con una franja azul representa lo lacustre, haciendo referencia al lago que rodeaba al árbol de origen. Dentro de éste, en igualdad de proporciones y combinados se expresan los glifos de Ñuu y Yoso. Sobre estos tres iconos está el glifo del ojo que expresa el término de <i>nuu</i> y, de frente, tenemos <i>viko</i> , lo que leemos entonces como <i>Ñuu Yoso Snuu Viko</i> .	206
Figura 165.	Jehe Yuku “al pie del cerro” en el Lienzo de Ocotepec. Fotografía del autor.	206
Figura 166.	Logotipo de Jiehe Yuku-Miramar, Yucuhiti.	207
Figura 167.	(Izquierda) Glifo toponímico de Jiehe Yuku-Miramar. En el centro tiene a la planta de café combinada con un ojo. Figura 168. (Derecha) Flor de café. Fotografía de Flor Eva Pérez Cuevas.	207

LISTA DE FIGURAS

Figura 169. Logotipo oficial de Jiehe Yuku-Miramar, Santa María Yucuhiti. Fotografía de Flor Eva Pérez Cuevas.	208
Figura 170. Tapete de bienvenida realizada por la autoridad de la comunidad de Miramar, Yucuhiti. Los pies se incluyeron después del taller, una vez que se explicaron los elementos iconográficos de Jiehe Yuku. Fotografía del autor.	209
Figura 171. Tapete en una levantada de cruz. Fotografía de Flor Eva Pérez Cuevas	210
Figura 172. Las secciones de la aplicación “Códices Mixtecos”.	215
Figura 173. (Izquierda) Prueba de cómo se vería la primera página del Códice Añute con sus colores originales. Imagen cortesía de Ludo Snijders. Figura 174 (Derecha) Página 1 del código Añute para contrastar con los colores actuales ya muy degradados.	217
Figura 175. Proceso de digitalización y restauración de colores base en la aplicación “Códices Mixtecos”.	217
Figura 176. El Árbol de Origen de Apoala. App “Códices Mixtecos”.	218
Figura 177. La señora 8 Venado llevando un cautivo durante la “guerra contra la gente de piedra”. App “Códices Mixtecos”.	218
Figura 178. El señor 3 casa haciendo el Fuego Nuevo (izquierda), los instrumentos para hacer el fuego nuevo (centro) con el envoltorio sagrado (derecha). App “Códices Mixtecos”.	219
Figura 179. El vocabulario pictográfico digital de la aplicación móvil “Códices Mixtecos”.	220
Figura 180. Presentación oficial de la aplicación “Códices Mixtecos” en Poznán, Polonia. Fotografía del autor.	221
Figura 181. La representación de una joya de oro en el Códice Tonindeye Reverso p.47 (izquierda) y su materialización en un pectoral encontrado en la Tumba 7 de Monte Albán (derecha), depositado en el Museo de las Culturas de Oaxaca. Fotografía del autor.	222
Figura 182. La representación de un cráneo enjoyado en el Códice Añute p.5-IV (derecha) y el cráneo decorado con placas de turquesa encontrado en la Tumba 7 de Monte Albán (derecha), depositado en el Museo de las Culturas de Oaxaca. Fotografía del autor.	222
Figura 183. El logotipo de la app “Códices Mixtecos” está inspirado en el <i>tay huisi tacu</i> “pintor” representado en el Códice Yuta Tnoho, p.48.	223
Figura 184. Memes de la página “Ñuu Savi Memes”.	224
Figura 185. Estadísticas de la página Ñuu Savi Memes.	224
Figura 186. Reacciones en una publicación de Ñuu Savi Memes, donde la gran mayoría participa con palabras o frases en <i>Sahan Savi</i>	225
Figura 187. El equipo creador de la aplicación móvil “Códices Mixtecos”. De izquierda a derecha, Celina, Selena y Omar.	225
Figura 188. Stickers creados por el equipo de la app “Códices Mixtecos”.	226
Figura 189. Primer evento en el Ñuu Savi en enero de 2014.	228
Figura 190. (izquierda) Actividades de aprendizaje en nivel preescolar tomando como base los códices. Fotografía de Hector Juárez Aguilar. Figura 191. (derecha) Elaboración de material didáctico en la variante de Santa Catarina Yosonotú, en el que participaron personas de la comunidad. Fotografía del autor.	229
Figura 192. Clase de códices a alumnos de preescolar. Fotografía del autor.	231
Figura 193. Mostrando con orgullo el signo flor que encontraron.	232
Figura 194. Actividades recreativas con los signos calendáricos de los códices.	232
Figura 195. Actividad de contrucción de glifos toponímicos. Fotografía del autor.	234
Figura 196. Actividad sobre el tapete de imágenes. Fotografía del autor.	234
Figura 197. Actividad de reconocimiento de figuras. Fotografía del autor.	235
Figura 198. Construyendo palabras en <i>Sahan Savi</i> . Fotografía del autor.	236
Figura 199. Lotería de códices. Fotografía del autor.	237
Figura 200. Memorama de códices. Fotografía del autor.	237

Figura 201. Dominó de códigos. Fotografía del autor.	238
Figura 202. Rompecabezas de códigos. Fotografía del autor.	238
Figura 203. Identificando glifos calendáricos. Fotografía del autor.	239
Figura 204. El Señor 8 Venado con arco y flecha. Códice Ñuu Tnoo-Ndisi Nuu.	239
Figura 205. Actividad de Tiro con Arco en Yosonotú. Fotografía del autor.	240
Figura 206. Nda ñaha kuachi Ñuu Yute Suji ñuhunda shikinda. Fotografía del autor.	241
Figura 207. Ñuu Savi y Suriname.	243
Figura 208. Conversando con los Pueblos Originarios de Wayana y Trio. Fotografía del autor.	245
Figura 209. Actividad de códigos con alumnos de primaria en Apetina, Suriname. Fotografía del autor.	245
Figura 210. Cartel del primer evento con académicos del Ñuu Savi en Ocotepc.	246
Figura 211. Experiencia sobre el taller de códigos por Obdulia, una alumna del IEBO de Santo Tomás Ocotepc.	247
Figura 212. Comentarios sobre el taller de códigos en Ocotepc.	248

Lista de Mapas

Mapa 1. Las divisiones coloniales y contemporáneas del Ñuu Savi.	24
Mapa 2. Las comunidades del Ñuu Savi contemporáneas. Tomado del “Atlas de los Pueblos Indígenas de México”.	25
Mapa 3. Comunidades caminadas.	26
Mapa 4. Manuscritos pictóricos en los que se sustenta la investigación.	27
Mapa 5. Las referencias hacia los cuatro rumbos de Ñuu Savi.	44
Mapa 6. Ñuu Savi desde Ñuu Savi.	45
Mapa 7. La migración de los <i>nchivi savi</i> dentro de México.	46
Mapa 8. Comunidades mencionadas en los lienzos de Yucuhiti, Siniyuvi y Ocotepec.	165
Mapa 9. Ubicación espacial de las comunidades mencionadas en los mapas coloniales de Ocotepec, Yucuhiti y Siniyuvi.	179

Lista de Tablas

Tabla 1.	Listado de los códices del Ñuu Savi sobre piel de venado de tradición precolonial.	19
Tabla 2.	Propuestas para nombrar a los códices en tres variantes de <i>sahan savi</i>	74
Tabla 3.	Discurso ceremonial en Santo Tomás Ocotepec con motivo de la mayordomía al santo patrono, Santo Tomás de Apostol, el 21 de diciembre de 2016.	90
Tabla 4.	Propuesta de un discurso ceremonial en <i>Sahan Savi</i> para la lectura de códices.	110
Tabla 5.	Los valores culturales en las frases de los discursos ceremoniales de Ocotepec.	110
Tabla 6.	El origen de la Deidad del Temazcal, el Sol y la Luna.	121-122
Tabla 7.	El Árbol de Origen de Ocotepec.	123
Tabla 8.	Principales aportaciones en la interpretación del Lienzo de Ocotepec.	139
Tabla 9.	El ritual de <i>nakehen ñuhu</i> en Santo Tomás Ocotepec.	142-143
Tabla 10:	<i>Nu chiñuhun Ñuu Yute Suj</i> : El lugar sagrado del “Pueblo del Río de los Nahuales”.	145
Tabla 11:	<i>Vehe Savi Yute Suji</i> : la casa de lluvia del Río de los Nahuales.	148
Tabla 12:	Literatura oral sobre <i>Kava Ndosó Ñúhu</i>	158
Tabla 13.	Literatura oral sobre <i>Itu Tachi</i>	159
Tabla 14.	Los parajes en el Lienzo de Yucuhiti y el Lienzo de Siniyuvi.	173
Tabla 15.	Comunidades presentes en los lienzos de Ocotepec, Yucuhiti y Siniyuvi.	178
Tabla 16:	Análisis toponímico de Mixtepec.	202
Tabla 17.	Composición Química de los colores presentes en los códices del Ñuu Savi en la Biblioteca Bodleiana (Tomado de Grazia et al. 2019).	216
Tabla 18.	Signos calendáricos en las variantes del <i>Sahan Savi</i> de Ocotepec y Yosonotú.	230

